

E42 - THE FIELD OF DEATH

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:11] ---

boku ga boku wo aishinuku koto

[00:11] ---

Truly loving myself

[00:15] ---

naa mada shinjitemo iika?

[00:15] ---

Is it alright to still believe in that?

[00:20] ---

doko e mukau tabi datoshitemo

[00:20] ---

No matter where this journey takes us

[00:32] ---

are itsukarada?

[00:32] ---

Since when was it?

[00:36] ---

honne ga yowane ni nattana

[00:36] ---

Being honest became whining

[00:39] ---

nigenai koto ga tsuyosa ni natta

[00:39] ---

Standing firm became strength

[00:41] ---

naa mitsukaranai?

[00:41] ---

Have you found it yet?

[00:45] ---

jishin janaku jibun jishin

[00:45] ---

Not confidence, your true self

[00:50] ---

kitto mada sagasetenai wasuremono ga aruhazu

[00:50] ---

*There must be something
I've forgotten that I still haven't found*

[00:55] ---

zutto mada tsutaetenai tsutaetai kotoba

[00:55] ---

*Words I want to say
That I still haven't said*

[00:59] ---

mitete kurerunara misete miserunoni

[00:59] ---

If you would watch me, I'd captivate you

[01:04] ---

boku ga boku wo aishinuku koto

[01:04] ---

Truly loving myself

[01:09] ---

naa mada shinjitemo iika?

[01:09] ---

Is it alright to still believe in that?

[01:13] ---

kusuburuno wa chanto moeta karada

[01:13] ---

I smolder because I've actually burned

[01:17] ---

doko e mukau tabi datoshitemo

[01:17] ---

No matter where this journey takes us

[01:23] ---

tada me wo mihiraite

[01:23] ---

I'll just open my eyes

[01:27] ---

yume wo miru

[01:27] ---

And dream my dream

[01:31] ---

yume wo shiru

[01:31] ---

And know my dream

[01:42] ---

THE FIELD OF DEATH

[01:59] ---

Here.

[02:00] ---

Jank.

[02:01] ---

Have a drink.

[02:03] ---

How generous.

[02:05] ---

Growing older has changed you.

[02:07] ---

You're one to talk.

[02:09] ---

The life of a Darkling is uneventful.

[02:13] ---

We live much longer than humans,
so many of us are lazy.

[02:18] ---

Some lives can last centuries
yet still be empty.

[02:25] ---

Delicious. Not many
can feel what I feel now.

[02:30] ---

Right now, I feel truly fulfilled.

[02:34] ---

That sword was well forged.

[02:56] ---

A true Hero!

[02:57] ---

He did it!

[03:09] ---

What an incredible power.

[03:12] ---

That sword has a soul.
It chooses when and where it fights.

[03:18] ---

I get it. A weapon this destructive
shouldn't be used just anywhere.

[03:24] ---

That's why you seal yourself away.

[03:29] ---

I'll only borrow your strength to fight
truly powerful enemies or save everybody.

[03:38] ---

Glad to have you with me, my sword!

[03:41] ---

Dai!

[03:48] ---

Huh? What?!

[03:49] ---

Oh come on, Dai!

[03:52] ---

He must have gone
to help the others fight.

[03:54] ---

There's still one more
source of evil energy.

[03:57] ---

The enemy leader wasn't in the castle?

[04:02] ---

What's wrong?!

[04:04] ---

I sense something horrible
is about to erupt forth!

[04:09] ---

Wait, Merle!

[04:10] ---

Dai, hurry!

[04:11] ---

They're all...

Popp and the others are in danger!

[04:19] ---

You may have lost your trump card,
but this is unlike you!

[04:23] ---

You're wide open, Mystvearn!

[04:26] ---

Air Strike!

[04:30] ---

He didn't even try to dodge!

[04:36] ---

That's his Dark Aura!

[04:38] ---

What a... disgraceful failure!

[04:42] ---

King Vearn's
Sovereign Rock Castle in ruins!

[04:46] ---

This is because I failed to realize
the power of Dai's new sword!

[04:52] ---

It's my...

[04:53] ---

It's my fault!

[05:02] ---

How do you like that?!

[05:05] ---

That's what you get
for underestimating us!

[05:09] ---

Now to finish you with my spell!

[05:11] ---

Wait! Wait, Popp! Don't attack recklessly!

[05:14] ---

Burn to ashes!

[05:17] ---

Sizzle!

[05:40] ---

Ow, ow, ow!

[05:42] ---

Yow, yow, yow!

[05:45] ---

He reflected my spell?!

[05:47] ---

No, it was like he amplified it
and fired it back!

[05:52] ---

*Its impact was closer to
that of a Kasizz spell.*

[05:56] ---

*Dark Puppetry Aura Decimation Field
and Byut Deathstringer...*

[05:59] ---

*Are they just a fraction
of his true power?!*

[06:04] ---

So be it!

[06:06] ---

I must shed my Shadow Raiment
and erase Dai and all of you right here!

[06:15] ---

That's when you shall realize

[06:18] ---

being crushed by Sovereign Rock Castle
or being torn apart by my Dark Aura

[06:24] ---

would have been a far better way to die!

[06:28] ---

What is that power?!

[06:29] ---

Compared to that giant castle,
the pressure coming from Mystvearn is...

[06:35] ---

It's way bigger!

[06:45] ---

I've always assumed the source

of Mystvearn's power was his Dark Aura.

[06:50] ---

*But that Dark Aura
wasn't his greatest weapon.*

[06:54] ---

*Could it just have been a veil
hiding his true form?!*

[06:58] ---

*Now witness my true power...
The power of Mystvearn!*

[07:22] ---

...And stop.

[07:24] ---

That's enough right there, Myst.

[07:27] ---

Kill...

[07:29] ---

That's Killvearn, the Reaper!

[07:32] ---

What?!

[07:33] ---

The Reaper?!

[07:34] ---

Him?!

[07:36] ---

*Bad boy! Bad boy!
King Vearn's gonna be mad!*

[07:42] ---

That's right.

[07:43] ---

*Your true form,
no matter the circumstances,*

[07:47] ---

*can only be revealed
with King Vearn's permission, can it not?*

[07:52] ---

*Disobey that and, friend or not,
I'll be forced to intervene.*

[08:02] ---

You're right.

[08:07] ---

Apologize! Apologize!

[08:09] ---

Exactly.

[08:11] ---

*Sovereign Rock Castle is only
one of King Vearn's many toys.*

[08:16] ---

With a sincere apology, he's sure
to forgive his precious little Myst.

[08:21] ---

Better that than
adding to your shame here.

[08:28] ---

Understood. I will never fail again.

[08:31] ---

And it's back to silent mode, is it?

[08:37] ---

Well then...

[08:38] ---

Now everybody, with that...

[08:41] ---

He's coming!

[08:43] ---

...we'll be excusing ourselves now.

[08:46] ---

Huh?!

[08:47] ---

You're running?!

[08:48] ---

Dai's sword was quite impressive,
destroying Sovereign Rock Castle and all.

[08:53] ---

Tell him congratulations on completing it.

[08:56] ---

Now he doesn't have to worry
about his friends being useless.

[09:00] ---

What?!

[09:01] ---

Oh, especially you. You couldn't
do a thing to Sovereign Rock Castle.

[09:06] ---

Yeah! Useless!

[09:09] ---

Well then. See you again.

[09:12] ---

Hey! Wait!

[09:18] ---

After all that..
After all you did to this country...

[09:23] ---

Don't think you can insult us
and get away with it!

[09:28] ---

Wait, Popp!

[09:29] ---

Don't!

[09:30] ---

Popp!

[09:38] ---

You won't get away!

This time, I'm finding your stronghold!

[09:45] ---

That idiot!

[09:46] ---

Hey!

[09:48] ---

Dai!

[09:49] ---

Are you okay? I sensed a huge power here.

[09:53] ---

That can wait!

[09:55] ---

Popp flew off alone
chasing after the enemy!

[10:00] ---

You're the only one here
who can catch up to them!

[10:03] ---

Please! You have to bring Popp back!

[10:06] ---

He's lost his cool!

[10:09] ---

Got it!

[10:10] ---

They went northwest!

[10:16] ---

Will they be okay?

[10:18] ---

Hyunckel, you know that
the power of Dai's crest is limited.

[10:24] ---

Yeah.

[10:25] ---

You'd expect Dai to have flown back here
after destroying Sovereign Rock Castle.

[10:32] ---

But he came on foot.

[10:34] ---

That's right!

[10:35] ---

He must have spent a lot of energy
destroying Sovereign Rock Castle.

[10:40] ---

He was subunconsciously
conserving his power.

[10:45] ---

I didn't have a choice.
Popp was heading to certain death.

[10:49] ---

What?!

[10:51] ---

Killvearn is the one tasked
with killing us Legion Commanders!

[10:56] ---

What?!

[10:58] ---

No one in the Dark Army
has ever seen him before.

[11:04] ---

If he ever appeared before anyone,
it would mean their death was certain.

[11:11] ---

He's that dangerous?!

[11:14] ---

Hyunckel!

[11:16] ---

Dai, you have to bring Popp back...

[11:19] ---

Just don't fight... head-on!

[11:25] ---

Hyunckel!

[11:27] ---

Hyunckel!

[11:46] ---

W-Where am I?

[11:50] ---

This place is...

[11:52] ---

north of Orzam!

[11:55] ---

I was so focused on flying.
Could this be...

[12:01] ---

The Field of Death?!
Is this the stronghold of the Dark Army?!

[12:08] ---

CRACKLE

ICE-TYPE SPELL

[12:13] ---

DARK PUPPETRY AURA HAND

[12:18] ---

There's no mistake.

This is the infamous Field of Death.

[12:22] ---

*Some call it the world's edge
or the last unexplored land.*

[12:25] ---

It's a dark island devoid of any life.

[12:28] ---

*No one has ever approached it
and returned.*

[12:33] ---

*I get it. It's the perfect place
for the Dark Army to use as a base.*

[12:38] ---

I bet Vearn, the Dark King, is here.

[12:43] ---

I may have gotten in over my head.

[12:46] ---

I need to learn to control myself.

[12:51] ---

A flute?

[12:59] ---

Killvearn!

[13:08] ---

B-Both of you?!

[13:13] ---

Foolish little boy.

[13:15] ---

Did you really think you could
keep up with us if we were serious?

[13:21] ---

We flew slow enough so you could
and you fell for it.

[13:27] ---

Dummy! Dummy!

[13:30] ---

Oh yeah?! Then why reveal
where your stronghold is?!

[13:34] ---

You Disciples of Avan
have grown rather strong.

[13:39] ---

I figured I should get around
to doing my job.

[13:44] ---

Your job?! What's that?!

[13:55] ---

What was that?!

[13:56] ---

Something felt very wrong!

[14:01] ---

Surely you've guessed by now.

[14:03] ---

The way I'm dressed, my title of Reaper,
and everything I've said and done.

[14:13] ---

As-sas-si-na-tion.

[14:18] ---

Whoa!

[14:23] ---

*What the...?! His scythe
wasn't even close to me!*

[14:28] ---

Strange, isn't it?

[14:33] ---

Wow!

[14:36] ---

How's that, dumb reaper?!

[14:38] ---

Burn! Burn!

[14:45] ---

You missed!

[14:46] ---

What?! What's going on here?!

[14:50] ---

Am I dreaming?!

[14:52] ---

Oh, it's something far more grave.

[15:00] ---

*An illusion! He's somehow
making me see illusions!*

[15:12] ---

How?! How is he doing it?!

[15:16] ---

*I didn't see him cast a spell
and he didn't use any items!*

[15:21] ---

This high-pitched, whistling noise.

[15:25] ---

It's like... a flute!

[15:29] ---

Could it be...?!

[15:29] ---

Bingo! That's correct!

[15:32] ---

If only you'd realized it
a few seconds earlier.

[15:45] ---

What the...?! I can't see!

[15:48] ---

I can't move either!

[15:51] ---

What's going on?! Dammit!

[15:57] ---

I'll tell you before you die.

[16:00] ---

My Reaper Flute isn't just
for playing sweet melodies.

[16:05] ---

I use it like this for my work.

[16:08] ---

When I swing my scythe,
air flows through the flute,

[16:13] ---

which emits a high-frequency tone
that can barely be heard.

[16:18] ---

Upon entering the ears,
this sound disrupts my opponents' vision.

[16:25] ---

In the end, it robs them
of all of their senses.

[16:30] ---

That's why it's called the Reaper Flute.

[16:34] ---

It's the perfect weapon
for assassinations.

[16:38] ---

Lovely, isn't it?

[16:43] ---

You pathetic dummy! Serves you right!

[16:46] ---

Don't mock him too much.

[16:48] ---

Weaklings like him who improve a little
become the heart and soul of their team.

[16:54] ---

He's the first of the Hero's party
you'd want to get rid of.

[16:58] ---

That's why we lured him here alone.

[17:02] ---

Then kill him already!

[17:04] ---

You're right, Piroro.

[17:07] ---

Good idea.

[17:32] ---

You followed us, Dai.

[17:35] ---

Popp, are you okay?!

[17:37] ---

Dai!

[17:38] ---

Aww! We almost got to kill him!

[17:43] ---

Hold on, Myst.

[17:44] ---

Even you need to be careful of
Dai, the Hero, when he has that sword.

[17:50] ---

I'll take this.

[17:53] ---

Dai, be careful! His Reaper Flute...!

[18:02] ---

Huh?! The Reaper Flute
isn't working?! Why?!

[18:07] ---

Oh! The Reaper Flute is cracked!

[18:11] ---

He did it when he blocked me earlier.

[18:14] ---

Good going, Dai! He uses that flute
to create illusions to kill his enemies!

[18:19] ---

By cracking it, you prevented him
from controlling the sound!

[18:25] ---

Really?

[18:27] ---

That was lucky!

[18:28] ---

We shouldn't pursue them any further.

[18:30] ---

Let's find an opening and escape.

[18:33] ---

Good idea.

[18:35] ---

That is if they'll let us go.

[18:47] ---

Looks like both sides
are out of decisive moves.

[18:54] ---

I see. They still have their trump card.

[18:58] ---

We both want to finish this,
and we both want to run.

[19:01] ---

This is frustrating.
Neither side can move.

[19:06] ---

My sword won't come out.

[19:09] ---

What now?

[19:18] ---

Popp, can you move?

[19:19] ---

I'm free of the illusions now.

[19:22] ---

It's a stalemate.
Let's attack and break through.

[19:26] ---

Okay!

[19:28] ---

They're coming!

[19:50] ---

Hadlar?!

[19:51] ---

You... You were alive?!

[20:03] ---

Sorry to have kept you waiting, Mystvearn.

[20:06] ---

I've fully powered up.

[20:10] ---

Now it's my turn to help you.

[20:13] ---

Hadlar...

[20:14] ---

Powered up?! Nothing's changed about him!

[20:21] ---

Dai, you will fight me here.

[20:25] ---

One on one. Fair and square.

[20:31] ---

What?! You're one to talk about fair!

[20:35] ---

I've cast aside my useless pride
and even my Darkling body for this day.

[20:41] ---

I have but one wish left.

[20:46] ---

To defeat you,
the legacy of my eternal rival, Avan!

[20:56] ---

My sword! It opened its seal by itself?!

[21:00] ---

*My sword realizes that Hadlar
is far more powerful than ever before!*

[21:12] ---

Hey! Don't use your crest at full power!

[21:15] ---

You need to conserve your energy!

[21:17] ---

No! He's not the Hadlar we knew!

[21:20] ---

I have to fight
with my full strength or we'll die!

[21:26] ---

An astute observation!
You truly are my rival!

[21:56] ---

I expect nothing less
from a Disciple of Avan!

[22:04] ---

*tatoe akuma ni seiron kazashite
mukatte mitemo*

[22:04] ---

*Even if you face the devil
With logic on your side*

[22:07] ---

*sore wa akumade seitouka
sashite chigai wa naikamo*

[22:07] ---

It may just be a rationalization

[22:11] ---

ima mo ima mo yureteiru kedo

[22:11] ---

Even now, even now I waver

[22:15] ---

bokura wa dokomade yukuno

[22:15] ---

How far will we go?

[22:19] ---

tenshi no sasayaki nimo nita

koe ga kikoeta

[22:19] ---

I heard a voice like an angel's whisper

[22:22] ---

hatamata petenshi no mayakashi

hitokiwa mimi ni hibiiteita

[22:22] ---

Maybe it was an imposter's illusion

It still rang in my ears

[22:26] ---

ai ni hiai ni sarasare nagara

[22:26] ---

Exposed to love and sorrow

[22:30] ---

hokori mamire michi no tochu

[22:30] ---

On the path strewn with pride

[22:36] ---

kiete wa ukabu touhikou

[22:36] ---

Fleeting moments of cowardice

[22:40] ---

nomikonda SOS

[22:40] ---

The SOS I held back

[22:44] ---

furueru te wo nigirishimeta

[22:44] ---

I clenched my trembling fist

[22:48] ---

tatta hitotsu no chiisana yakusoku ga

[22:48] ---

That single little promise

[22:53] ---

honno sasaina omoidetachi ga

[22:53] ---

Those trivial little memories

[22:57] ---

itsumade tatteru kono mune wo

[22:57] ---

They're still in my heart

[22:59] ---

kogashi tsuzukeru tomoshibi ni naru

[22:59] ---

As embers that keep me burning

[23:04] ---

tada hitosuji no toumei na hikari ga

[23:04] ---

A single transparent beam of light

[23:08] ---

me no mae wo terashite yuku

[23:08] ---

Lights the way before me

[23:11] ---

There is little that I can do

[23:11] ---

boku ni dekiru koto wa ikutsu mo naisa

[23:16] ---

Just keep on to the future

I managed to grasp through my faith

[23:16] ---

shinjinuita saki ni te ni shita mirai wo

susunde yuke

[23:34] ---

Hadlar appeared before

Dai and Popp with new power.

[23:38] ---

*Dai struggles against his awesome power,
even with his full Draconic Aura.*

[23:45] ---

Hadlar's power and his resolve

are beyond anything ever before,

[23:50] ---

forcing Dai to wield his sword once more.

[23:53] ---

DRAGON QUEST The Adventure of Dai,*

[23:56] ---

*"The Clash of Powerful Swords"**

[23:58] ---

The adventure continues!

[23:59] ---

[24:01] ---

Updated 2024-03-03 19:31:54 UTC by whimsee